

EMPLOYMENT CONTRACT FOR SPECIAL EMPLOYMENT

King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang

ສັນຍາຈຳນັກງານສານບັນປະເກີເກີ

ສານບັນເທັກໂນໄລຢີພະຈອນເກົ້າເຈົ້າຄຸນທາຮາດກະບັນ

ສັນຍາຈຳນັກງານນີ້ທຳເນີນ ສານບັນເທັກໂນໄລ

ພະຈອນເກົ້າເຈົ້າຄຸນທາຮາດກະບັນ ຕັ້ງອູ່ທີ 1 ຂອບຈຸລອງກຸງ 1 ແຂວງ

ລາດກະບັນ ເບຕາດກະບັນ ກຽງເທັມຫານຄຣ 10520 ເມື່ອວັນທີ _____ ເດືອນ _____ ພ.ສ.

ຮະຫວ່າງສານບັນພະຈອນເກົ້າເຈົ້າຄຸນທາຮາດກະບັນ ໂດຍ _____ ດຳແນ່ງ

ຊື່ຕ່ອໄປໃນສັນຍາຈຳນັກງານນີ້ເວີກວ່າ "ຜູ້ຈຳນັກ" ຝ່າຍໜຶ່ງ ກັນ _____ ອາຍຸ

ປີອູ່ນ້ານເລີດທີ _____ ມູນທີ _____ ຕຽບ/ຂອບ _____ ດັນ _____

ຕຳນັດ _____ ອຳເກອ _____ ຈັງຫວັດ _____ ຊື່ຕ່ອໄປໃນສັນຍາຈຳນັກງານນີ້ເວີກວ່າ "ຜູ້ຮັບຈຳນັກ"

ອີກຝ່າຍໜຶ່ງ ທີ່ສອງຝ່າຍໄດ້ຕົກລົງທຳສັນຍາກັນມີຂໍ້ຄວາມຕ່ອໄປນີ້

This employment contract is made at King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang, located at No. 1 Chalongkrung Road, Ladkrabang Sub-district, Ladkrabang District, Bangkok 10520 on Day _____ Month _____ Year _____

between

the King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang, represented by _____ Position _____ of King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang, hereinafter referred to as the "**Employer**" of the one part, and

Mr/Mrs/Miss. _____, aged _____ a resident of No _____

Moo _____, Alley/Soi _____, Street _____

Sub-district/Khwaeng _____, District/Amphur _____

Province _____, Zip Code _____ hereinafter referred to as the "**Employee**". Both parties agree to the following terms:

1. The **Employer** hereby employs the **Employee** as a new institute employee in the position of _____

affiliated by the School/Office of _____

with a contract covers a period of employment, from

Day _____ Month _____ Year _____ to

Day _____ Month _____ Year _____

2. The **Employer** agrees to pay salary to the **Employee** in the rate of _____ baht per month (_____)

ข้อ 1. ผู้ว่าจ้างตกลงจ้างผู้รับจ้างเป็นพนักงานสถาบัน ประเภทพิเศษ ตำแหน่ง _____ สังกัด _____
มีกำหนดระยะเวลาในการจ้างตั้งแต่ _____ ถึง _____
วันที่ _____ เดือน _____ พ.ศ. _____ ถึง _____
วันที่ _____ เดือน _____ พ.ศ. _____

ข้อ 2. ผู้ว่าจ้างจะจ่ายค่าจ้างให้ผู้รับจ้าง ในอัตราเดือนละ _____ บาท (_____)

3. The **Employee** consents to perform in flexibility of working conditions such as changing of job position or working place considered appropriate by the **Employer**.

ข้อ 3. ผู้รับจ้างยินยอมให้ผู้ว่าจ้างเปลี่ยนแปลงหรือโยกข้ายกตำแหน่งหน้าที่ หรือสถานที่ปฏิบัติงานได้ตามความเหมาะสม

ข้อ 4. การกิจของผู้รับจ้างให้เป็นไปตามภาระงานที่ ผู้ว่าจ้างกำหนดโดยมีรายละเอียดระบุไว้ในภาคผนวกแนบท้ายสัญญา และให้ถือเป็นส่วนหนึ่งของสัญญานี้

ข้อ 5. ผู้รับจ้างต้องปฏิบัติตามให้เหมาะสมกับการเป็นพนักงานสถาบันและต้องปฏิบัติตามกฎหมาย ประกาศ ระเบียบ และข้อบังคับของผู้ว่าจ้างในวันทำงานนี้ และที่จะออกใช้บังคับต่อไปในภายหน้าโดยครั้งครั้ง และให้ถือว่าจะเป็น ข้อบังคับ คำสั่ง ประกาศ ข้อกำหนด หรือมติถังกล่าว เป็นส่วนหนึ่งของสัญญานี้

5. The **Employee** agrees to behave him or herself appropriately as an institute employee and to strictly abide by all present effective rules, announcements, and regulations of the **Employer** including other rules, announcements, regulations, or resolutions to be enforced in the future which considered as part of this contract.

ข้อ 6. วันเวลาทำงาน สวัสดิการ การลา วินัยและการรักษาวินัย การพื้นสภาพการเป็นพนักงานสถาบันของผู้รับจ้าง ให้เป็นไปตามที่ ผู้ว่าจ้างกำหนด โดยมีรายละเอียดระบุไว้ในภาคผนวกแนบท้ายสัญญา และให้ถือเป็นส่วนหนึ่งของสัญญานี้ ส่วนวันหยุดราชการให้เป็นไปตามที่ทางราชการกำหนด

6. The **Employee's** workdays & working hours, welfare, leave, discipline & code of conduct, and removal from office solely depend on the **Employer** as specified details in the appendices attached hereto are to be part of this contract. Only national holidays depend on the government's official announcement.

ข้อ 7. ในกรณีที่ผู้รับจ้างปฏิบัติหรือละเว้นการปฏิบัติหน้าที่ หรือกระทำการใด ๆ เป็นเหตุให้เกิดความเสียหายแก่ ผู้ว่าจ้าง ผู้รับจ้างขึ้นข้อความดังนี้ค่าเสียหายให้ผู้ว่าจ้างโดยล้วนเชิง ภายในการทำงานเวลาที่ผู้ว่าจ้างกำหนด หากผู้รับจ้างไม่ชดใช้ค่าเสียหาย ผู้รับจ้างขึ้นข้อความดังนี้ค่าเสียหายเพื่อเป็นการชดใช้ค่าเสียหายได้

7. In the event that the **Employee** acts or fail to act on duty or to do anything which causes damage to the **Employer**, the **Employee** consents to indemnify in full amounting in the timeline specified by the **Employer**. If the **Employee** fails to compensate, he or she will allow the **Employer** to deduct their salary for compensation.

4. The **Employee** agrees to cope with the workload as specified by **Employer** in details in the appendices attached hereto are to be part of this contract.

8. This Contract shall be terminated upon the following cases:

- 8.1 The **Employee**'s demise
- 8.2 The **Employee** is approved his/her resignation
- 8.3 Employment rescission
- 8.4 Completion of the employment contract
- 8.5 The **Employee** is discharged or fired
- 8.6 Other conditions specified by Human Resources Committee of King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang

ข้อ 8. สัญญาจ้างสิ้นสุดเมื่อ

- 8.1 ผู้รับจ้างตาย
- 8.2 ผู้รับจ้างได้รับอนุมัติให้ลาออกจาก
- 8.3 เลิกจ้าง
- 8.4 สิ้นสุดสัญญาจ้าง
- 8.5 ผู้รับจ้างถูกลั่งปลดปลอก หรือไล่ออก
- 8.6 เหตุอื่นตามที่ ก.บ. สจล. กำหนด

9. In case, the **Employee** needs to resign, he or she has to submit a written notice or resignation letter to the **Employer** at least 30 days in advance, except in unavoidable situations.

ข้อ 9. กรณีที่ผู้รับจ้างประสงค์จะลาออกจาก ให้ยื่นหนังสือแจ้งผู้ว่าจ้างทราบล่วงหน้าไม่น้อยกว่า 30 วัน เว้นแต่ในกรณีที่มีเหตุผลความจำเป็น

This Contract has been drawn up in three identical copies, which both parties shall read and fully understand, thereby signing their names as evidence in the presence of witnesses. Each party shall receive one copy.

สัญญานี้ทำขึ้นไว้สามฉบับ มีข้อความถูกต้องตรงกัน คู่สัญญาได้อ่านข้อความและเข้าใจโดยตลอดแล้ว จึงได้ลงลายมือชื่อไว้เป็นหลักฐานตอหน้าพยาน และถือไว้ฝ่ายละฉบับ

ผู้รับจ้าง

(_____)

พยาน

(_____
))

พยาน

(_____
))

ผู้ว่าจ้าง

(_____
))

Signature _____ Employer
(Print Name)_____

Signature _____ Employee (Print
Name)_____

Signature _____ Witness
(Print Name)_____

Signature _____ Witness
(Print Name)_____

ภาคผนวก

1. ข้อกำหนดภาระงานของพนักงานสถาบันประเพณีเชษฐ์ในตำแหน่งอาจารย์ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ รองศาสตราจารย์ และศาสตราจารย์ฯ รวมถึงรายละเอียดวันและเวลาในการทำงาน สิทธิในการลา และสวัสดิการ
ดังนี้

1.1 อาจารย์
ภาระงาน ดังนี้

(ก)

(ข)

(ค)

(ง)

(จ)

**1.2 ผู้ช่วยศาสตราจารย์
ภาระงาน ดังนี้**

(ก)

(ข)

(ค)

(ง)

(จ)

**1.3 รองศาสตราจารย์
ภาระงาน ดังนี้**

(ก)

(ข)

(ค)

(ง)

(จ)

1.4 ศาสตราจารย์

ภาระงาน ดังนี้

(ก)

(ข)

(ค)

(ง)

(จ)

2. ข้อกำหนดภาระงานของพนักงานสถาบันประเทศไทยในสายงานสนับสนุนวิชาการ

ตำแหน่ง

ภาระงาน ดังนี้

(ก)

(ข)

(ค)

(ง)

(จ)

3. ข้อกำหนดภาระงานของพนักงานสถาบันประเทศไทยตำแหน่งอื่น ๆ

ตำแหน่ง

ภาระงาน ดังนี้

(ก)

(ข)

(ค)

(ง)

(จ)

4. วันและเวลาในการทำงาน มีรายละเอียด ดังนี้

(ก)

(ค)

(ง)

(จ)

5. สิทธิในการลา มีรายละเอียด ดังนี้

(ก)

(ค)

(ก)

(ข)

6. สวัสดิการอื่น ๆ

(ก)

(ข)

(ค)

(ง)

(จ)
